

Falk Richter

BAJO HIELO

UNTER EIS

Spanisch von Ilana Marx,
Montevideo 2005

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:

S. Fischer Verlag. Theater & Medien
Hedderichstraße 114, 60596 Frankfurt a. M.
Tel. 069 – 6062-271, Fax: 069 – 6062-355
Email: theater@fischerverlage.de

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei:
Ilana Marx, Email: ilana@adinet.com.uy

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



Impreso como manuscrito para teatros y asociaciones. Este ejemplar, si no es utilizado como material para ser representado, puede ser prestado a corto plazo solamente a título informativo.

Este texto/esta traducción vale como no publicado en el sentido de la ley de derechos de autor hasta la fecha de su estreno/primer representación en lengua alemana. Antes de esa fecha no se permite describir la obra o partes de ella ni dar a conocer públicamente de alguna otra forma su contenido o hacer referencia a él públicamente. La editorial se reserva entablar acciones legales en contra de publicaciones no autorizadas.

Personajes

(PAUL NIEMAND) PABLO NADIE, un asesor de 40 a 50 años de edad.

(KARL SONNENSCHNEIDER) CARLOS BRILLO DE SOL, un asesor, alrededor de 35 años.

(AURELIUS GLASENAPP) AURELIO ESPEJITO, alrededor de 25 años.

Un NIÑO – un varón de entre 9 y 13 años de edad.

Espacio

Una gran sala de conferencias, anónima. Los personajes están sentados a una mesa larga y grande, con micrófonos, como en una conferencia de prensa o en una reunión de trabajo. Todo hace pensar que éste es el espacio dónde viven, no salen de aquí, se han instalado permanentemente en este lugar.

Mi agradecimiento al cineasta berlinés Marc Bauder y su excelente documental “Grow or Go” (Crece o márchate- N.d.T.: traducción libre) que fue una gran fuente de inspiración para las conversaciones entre los asesores en mi pieza y para el lenguaje especializado que utilizan mis personajes.

1

PABLO NADIE – AL OTRO EXTREMO ESTABA EL CIELO

P.N.

Al otro extremo estaba el cielo, que se precipitaba en el horizonte.
Aquí estaba yo, con mi cabeza, demasiado pesada.
Entre medio, el campo.
Entonces salí corriendo.
Corrí y corrí.
En el otro extremo quise lanzarme contra el cielo.
Quería nadar en un mar de moléculas.
Todo debía dividirse y abrirme el camino.
Le grité al sol.

Pero no me oía.
El sol no me oía.
El universo callaba.
El universo aún no se había percatado de mi existencia.

Pero yo estaba aquí, yo estaba, ¿no es así?

Yo era un niño pequeño bajo el sol
y hablaba de mil maneras
ya que nadie quería estar conmigo,
nadie quería jugar conmigo.
O sea que YO era toda ésa gente que yo necesitaba para sobrevivir.

Ya no estaba solo, yo era todo el mundo, todo lo que necesitaba,
y yo hablaba conmigo mismo, y yo luchaba conmigo mismo,
y yo era todas las personas y todos los pensamientos,
¡yo era todo!

Máquinas despegando y aterrizando tras de la casa:
la pista de aterrizaje,
día y noche,
día y noche el ruido.
Todo vibraba,
todo muy oscuro,
revestimiento oscuro de madera,
paredes oscuras, sin entrada de luz,
un mostrador entre la cocina y el living, un microondas,
alimentos congelados, mi madre, mi padre, casa prefabricada,
siempre oscuro,
simplemente se habían olvidado de colocar suficientes ventanas,
en alguna parte en la oscuridad, mi madre, mi hermana, mi padre,
indefinidos, apenas reconocibles,
mi madre tropieza en el sótano camino al freezer, saca algo, lo coloca
en el microondas, aprieta un botón, mira el plato que gira lentamente,
espera, plin, lo pone sobre la mesa y vuelve a desaparecer en la
oscuridad.

Yo miraba de la puerta hacia afuera, había un pequeño ojo de gato y veía
a mi padre, en frente, en la pista de aterrizaje del pequeño aeropuerto,
nervioso, con miedo,
tenía que guiar los aviones hacia la pista de aterrizaje, pero cada vez que
se acercaban, se ponía nervioso, apurado, se olvidaba de todo, no era bueno en lo que
hacía, no lo sabía hacer, lo había aprendido alguna vez, pero desde entonces se había
olvidado de todo, ya en la escuela de pilotos había sido uno de los peores,
era el peor, se equivocaba con las señales, hacía movimientos erróneos con las
manos, los aviones impactaban, cada vez, con un fuerte
sonido de choque, a veces incluso se estrellaban contra los arbustos y se prendían fuego,
o aterrizaban en la pista equivocada, mi padre sonreía avergonzado, con miedo,
quería irse de aquí, pero no sabía a dónde, éste era el lugar en el que
nadie quería estar, nadie venía a este lugar,
él se alegraba de que pocas veces se estrellara un avión en la pista de aterrizaje,
aquí siempre estaba oscuro, y siempre frío,
ellos no encontraban a nadie que quisiera encargarse de su trabajo, él tuvo que
capacitarse, prácticamente todos los meses, durante unos días, pero no sirvió de nada, le
tenía miedo a las máquinas, miedo al ruido de los motores,
cada vez que aterrizaba un avión, se tapaba los oídos,
cuando pasaba al ras por encima de su cabeza, cerraba los ojos y tarareaba muy bajo.

Congelado bajo hielo

Nieve

Frío

Frío frío frío Hielo hielo hielo

Todo está bajo el hielo, nada se mueve, todo está quieto schock de frío.

Enfriado Congelado Alimentos congelados frío frío todo está bajo hielo
Enterrado, enterrado bajo hielo, capa de hielo profunda, profunda capa de hielo
frío El frío Hielo oscuro, ruidosamente, rompiéndose
¡rómpete, rómpete por fin!

Cerré la puerta tras el cielo el sol el campo el
universo
Había caminado tan lejos que caí en algún lugar
Oí una caída
Oí que yo caía y algo se rompió dentro de mí

Un ruido fuerte, de repente mi corazón se rompió, yo lo oí quebrarse.
Y entonces se abrió una puerta: había llegado: ¡El mundo estaba en pedazos!

Este romperse, pensé,
este ruido,
de noche, cuando todos duermen,
y sólo yo estoy despierto
y oigo mi corazón cómo se quiebra, lentamente, un ruido espantoso,
y esta madre confusa, este padre confuso,
estos seres con miedo, seres solitarios, estos seres confusos, inseguros,
errando por la vida,
inseguros, sin fuerzas,
caen, se levantan, no se mueven,
no me ven,
no me oyen,
están BAJO HIELO, congelados,
solamente parieron un hijo porque eso se hace,
no me aman, y por eso siempre correré y correré y
buscaré y miraré y caeré y me romperé y gritaré.

Recuerdo largas caminatas por el bosque congelado,
antes habíamos estado mirando televisión y mis padres se contaban, mutuamente,
lo que habían visto allí,
volvían a repasar las imágenes
volvían a contar lo que ya habíamos visto
todos.
Para cada imagen una frase,
el tiempo se congeló, no avanzábamos, nuestros pensamientos estaban quietos,
congelados frío frío congelados paralización.

Yo quedé atrás, quería caminar solo, disfrutaba el momento en que mis padres
desaparecían en el horizonte, estaba solo, por fin,

entonces oscureció y todo se volvió grande y frío y amplio: todo gris, noviembre, yo
solo y alrededor mío: ¡el resto del mundo! Este momento está congelado. En mí.
Desde entonces.

Mis padres sobre un lago congelado, tras de ellos aviones que despegan y aterrizan,

volví lentamente a su lado,

ni siquiera habían notado que yo no estaba: Ni se habían dado cuenta, seguían hablando,
cuando yo no estoy, nadie se da cuenta.

¡El universo no se interesa por mí!
¡El universo ni siquiera se ha dado cuenta que existo!

“¡No existo! ¡No existo! ¡Ni siquiera estoy aquí!” sonaba en mi cabeza una y otra vez
en la noche,

y los demás no me oían,
no oían como yo daba vueltas por toda la casa,
por las noches,
subía y bajaba la escalera,
una y otra vez,
para arriba y para abajo,
hasta que caía exhausto,
volvía a levantarme,
seguía caminando,
para arriba y para abajo,
cada vez más fuerte,
tropezaba,
caía,
me tiraba sobre los azulejos de la cocina,
y golpeaba la cabeza contra el piso,
durante horas,
ellos no lo oían,
no querían oírlo,
ME OYEN NO ME OYE NADIE AQUÍ, todo dormía,
todo dormía,
ellos no querían oírme

tenían miedo, me tenían miedo,

mi pequeña hermana incolora,
mi confusa madre sombría,
mi horrible padre ausente,
duerman tranquilos; duerman nomás,
Está bien, entonces viviré esta vida SOLO,
y estaré en este mundo SIN USTEDES.

¿Hay alguien ahí? ¡Hola! ¡Hola! ¿Hay alguien ahí? ¿Alguien me oye?

Gritos como bajo hielo,
todo se congela,
mis palabras se congelan mientras las pronuncio,
el tiempo se congela, mientras lo vivo, mientras intento no vivirlo, se
detiene, las horas se asemejan, no transcurren, se congelan,

y aquí estoy, tendido en el hielo, no puedo seguir adelante.
Pablo Nadie, demasiado viejo para volver a empezar, demasiado joven para entregarse,
dentro de algunos años todo habrá pasado,
dentro de algunos años seré uno de esos hombres que usan los pantalones de pana gastada, y que dicen tonterías en el pasillo de la casa, mientras llevan la basura afuera, a quienes ya nadie escucha, porque igual da lo mismo lo que digan, a quiénes todos dicen que sí y siguen su camino,
uno de esos hombres que no molestan realmente, porque da lo mismo si están o no están, porque a nadie le llama realmente la atención, a los que da lo mismo en dónde estén parados, dónde los dejen parados,
pues ya ni lo notan, porque están más ocupados en cómo subir sus pantalones de jubinado por encima de la cadera hasta el ombligo, QUE ALGUIEN ME OIGA AQUÍ, tengo que salir de aquí, tengo que irme inmediatamente de aquí, tropecé y caí, puerta de embarque número 1, puerta de embarque número 2, arriba y abajo por la escalera, en la casa de mis padres, tropezaba, caía, volvía a levantarme,

¿Hay alguien ahí? ¡Hola! ¡Hola! ¿Hay alguien ahí? ¿Alguien me oye?

Y los llamados y las corridas y este apuro y tropezar y caer,
Eso también lo volví a encontrar otra vez en los aeropuertos y salas de espera y en las zonas de inspección, cuando fui revisado, controlado y radiografiado y DESPACHADO y seguí vuelo y busqué y llegué y tuve que seguir viaje enseguida.

- Mr. Nobody, please come forward for immediate boarding
(Sr. Nadie, por favor acérquese para abordar inmediatamente.)

No, me quedo sentado aquí.

- Pablo Nadie, por favor, llamamos a Pablo Nadie.

No me muevo.

- Mr. Nobody, please proceed to gate 17.
(Sr. Nobody, por favor diríjase a la puerta de embarque número 17.)

Que esperen nomás,

- We are paging Paul Niemand
- Paging passenger Paul Niemand
(estamos llamando a Pablo Nadie, llamando al pasajero Pablo Nadie).

recorrí la casa y abrí la puerta que da al dormitorio de mis padres y los vi dormir y me acerqué y miré sus rostros, miré los rostros de mis padres

Nada
Ningún sentimiento
Nada de nada
Nada

y pensé lo que siempre pienso cuando me arriesgo a mirar directamente a los ojos abiertos de otras personas:

Tú no existes para mí, tú no me interesas.

Mi madre abrió los ojos, nos miramos

- Mr. Nobody, please come forward now
we are waiting for you
we need you to take off

(Sr. Nobody, por favor acérquese ahora, le estamos esperando, el avión no puede despegar sin Usted).

¿Quiénes son estas personas?
¿Qué quieren de mí?
¿Los habré inventado a todos?
¿Ya están muertos?

Los miro, no reconozco nada, ni a mí ni a otros,
ningún mundo, ningún pensamiento, ningún sentimiento, a ninguna persona,
me da lo mismo si viven o no, ¿viven? No lo sé, ni idea,
tampoco me interesa, nadie, nada

- this is your last call
- we are paging passenger Paul Niemand
(esta es su última llamada, estamos llamando al pasajero Pablo Nadie)

en el aeropuerto siempre soy el último en ir a la puerta de embarque, me gusta ese momento cuando todos tienen que esperarme, disfruto ese momento, cuando suena mi nombre en todos los parlantes

PABLO NADIE
PABLO NADIE

y al lado mío estos hombres, poniéndose nerviosos poco a poco porque llegarán demasiado tarde,

PABLO NADIE
PABLO NADIE

porque tienen miedo,

CALLING PAUL NIEMAND
(LLAMANDO A PABLO NADIE)

me muevo muy lentamente en dirección a la puerta de embarque, gate 1, gate 2, gate 3,
gate 4,
me doy vuelta una vez más, miro un rato más las vidrieras, gate 5,

gate 6, gate 7, me están esperando, lo sé, es demasiado trabajo volver a descargar mi maleta, gate 8, gate 9, gate 10, ahora vuelvo atrás una vez más, ahora vuelvo a sentarme.

PABLO NADIE

PABLO NADIE POR FAVOR A LA PUERTA DE EMBARQUE NÚMERO 17

ellos llegarán demasiado tarde,
ya no es necesario correr,
cuando no estoy, todos lo notan.

2

CORE VALUES

(valores esenciales)

CARLOS BRILLO DE SOL (C.S.) Aceptar riesgos

AURELIO ESPEJITO (A. E.) Crear posibilidades

C.S. Tener pensamiento creativo

A.E. Capitalizar las chances que ofrece el mercado

C.S. Inspirar a los demás con una visión de futuro

A.E. Mostrarse motivado, encargarse de nuevas tareas, adquirir nuevas habilidades

C.S. Insistir uno mismo en la propia excelencia para todas las cosas

A.E. Ser un ejemplo para todos los miembros del equipo

C.S. Tener como objetivo permanente el mejoramiento de las condiciones de trabajo, de los productos, de los servicios, de las propias exigencias de funcionamiento

A.E. Considerar el tiempo como el bien máximo

C.S. Considerar el tiempo de los demás con sensibilidad

- A.E. En todo momento y sin tener que solicitar un feedback adecuado, exacto y constructivo
- C.S. Jamás ocultar información
- A.E. Armar las frases de tal manera que su interlocutor se entusiasme de inmediato
- P.N. Teníamos este catálogo de valores,
que mi madre pegó en el refrigerador de mi casa,
y cada vez que queríamos sacar algo, yo tenía que recitar
en voz alta y clara estos valores, como si fuera una oración,
ahora ya no se irán, están incorporados para siempre, cada vez que
abro el refrigerador en algún lugar de este mundo, en alguna habitación, en algún
cuarto de hotel, pienso
- C.S. Haga del cliente el héroe de la propia historia de su éxito personal
- A.E. Sea creativo, arme sus frases de tal manera, que el cliente quiera saber cómo
sigue la historia. Asesorar también significa aventura, significa tensión,
significa nuevas posibilidades, significa una nueva sensación vital para el
cliente.
- C.S. No lo olvide nunca: el cliente es el paciente, Usted es el Doctor, si Usted no
conoce la solución, diga algo que suene a solución, tenga preparado uno o dos
conceptos
estándar, que siempre sirvan, sea espontáneo.
- A.E. Asesorar significa curar, significa volver a empezar, significa: ¡wow!
significa, ahora largamos.
- C.S. Enfrentar todos los desafíos con la mente abierta y como si fuera la primera vez
- A.E. capacitarse
- C.S. no quedarse quieto nunca
- A.E. enfrentar todos los cambios del mercado en forma abierta e innovadora
- C.S. aprender a querer al mercado como al socio más cercano y conocido
- A.E. Tienes que comprender que lo que te daña en realidad te ayuda
- C.S. te ayuda a arreglártelas en un sistema que de todas formas jamás comprenderás
- A.E. estar abierto para toda información nueva
- C.S. estar abierto para nuevas tareas
- A.E. superar continuamente tus propios límites

- C.S. ofrecer soluciones antes de que se plantee el problema
- A.E. Nunca quedarse quieto, jamás mirar para atrás, liberarse de valores que no puedan adaptarse a los requerimientos del mercado.
- C.S. Si eres un socio/manager exitoso debes lograr ganarte a las personas que son importantes para el cliente. Para ello se necesita una mezcla interesante de inteligencia, carisma y autoestima. Lo ideal es que el cliente crea que el asesor es su amigo inteligente que domina la situación de forma mucho más rápida e inteligente que él. Para ello se aconseja impresionar ocasionalmente al cliente con un par de piezas acrobáticas de matemáticas, con soluciones extravagantes a los problemas, etc. Al mismo tiempo el cliente no debe pensar que el asesor es arrogante. De manera que de vez en cuando debe permitirse al cliente que relate orgulloso su última partida de golf, sin que pueda tener la mínima sospecha de que tú lo sabes.
- A.V. El cliente debe pensar, qué tipo vivo, sabe de todo y encima es simpático.

3

EL REY DE LOS LEONES

- P.N. En OUTSOURCE UNLIMITED , la primera empresa en la que presenté mi solicitud de trabajo, en la fase BOOTCAMP, o sea la unidad de capacitación para el personal recién contratado, los así llamado “newies”, luego de una serie de entrevistas, Case Studies (estudios de caso) y Outdooractivities (actividades al aire libre), en las cuales debíamos instalar una oficina portátil en un hall de aeropuerto con los ojos vendados, hubo una gran comida final con los empleados de la empresa, incluídos los “newies”, y todos, a solicitud de la dirección de la empresa, debíamos representar, cantar y danzar los highlights (momentos cumbre) del musical EL REY DE LOS LEONES.

Yo no quería,
no quería hacerlo,
era vergonzoso para mí.

Pero en esas ocasiones se probaba nuestro espíritu de equipo y “personal effectiveness” (efectividad personal), y se otorgaba un puntaje por la simpatía, si no participabas o no eras verdaderamente cómico, no pasabas a la próxima ronda, o te daban un proyecto que estaba cualitativamente por debajo de lo que realmente esperabas, digamos que como castigo, como advertencia, lo que quería decir que te enviaban a Dresde o a Dortmund, en lugar de ir a Londres o Tokio, como estaba previsto.

Betty, de Contaduría, que en realidad se llamaba Bárbara, hacía de jirafa, y yo era un rinoceronte, al que destrozaban tres hienas del Finance Control Team (equipo de control de finanzas)- Africa significaba amplitud y alma, en Africa el hombre aún es hombre de verdad y está íntimamente relacionado con la naturaleza, eso es lo que teníamos que cantar a dúo mientras ambos moríamos y así llegamos a conocernos más

de cerca, nos fuimos borrachos a casa, de la mano, tropezamos, quedamos tirados en el piso, nos besamos brevemente, seguimos adelante, delante de mi edificio de apartamentos ella se sintió mal y vomitó en el canal, yo aún tenía puesto mi traje de rinoceronte y estaba parado, inclinado sobre ella y reía, ella abrió mi pantalón y sacó mi pija (*), luego cayó repentinamente hacia atrás y se quedó dormida, yo permanecí estupefacto, mirándola, mirando fijo el canal, hacía frío, empezó a nevar, silencio, de repente se abrió una ventana, escuché gritos, un hombre y una mujer se pelean ferozmente, de repente, vuela un gato por la ventana,

* N. de T.: término vulgar en español del Uruguay para el término vulgar correspondiente a "pene" en alemán.

el hombre tiene al gato agarrado de la cola y lo tira fuera al canal, el gato estira las patas con el miedo en la cara, intenta aferrarse a algo, pero no encuentra sostén, no hay sostén en caída libre, hace tanto frío afuera, nieva, hiela, todo se enlentece, el gato me mira, como si buscara ayuda, yo le devuelvo la mirada, no puedo ayudarte, a mí me va como a ti, y se precipita aterrado en dirección a la ya casi congelada superficie del agua del canal, la golpea y se congela pocos centímetros por debajo de la superficie con una expresión de horror, de pánico y de desesperación, y queda ahí, tiembla aún algunos minutos u horas, no lo sé, y muere, yo miro como paralizado al gato, que se congela, se congela en su miedo mortal, yo parado ahí, guardo nuevamente mi pija, la había olvidado completamente, y subo a mi apartamento, frío, enciendo el televisor, Aplausos.

Caí dormido, Betty quedó al borde del canal debajo de una de las cámaras de vigilancia que controlaban ampliamente el terreno de la empresa en el que se encontraban también los bloques de apartamentos, a los dos nos pidieron al día siguiente que buscáramos un ámbito de trabajo fuera de la empresa, nuestro doblete africano no había convencido, la Dirección de la Empresa opinaba que se había podido reconocer claramente un trasfondo irónico en nuestra representación y que ese no era el objetivo: Ironía no es el objetivo, lamentamos, y que podíamos haber practicado, por lo menos

en secreto, y que además ya habían evaluado durante la noche los videos en dónde estábamos borrachos al borde del canal e intentábamos, sin suerte, tener sexo, y casi nos congelamos en el proceso, “personal effectiveness” cero por ciento (efectividad personal cero por ciento).

4

CONVERSACION DE ASESORES 1 – RECHAZO EVIDENTE

CARLOS BRILLO DE SOL Eem, en el plano analítico has estado demasiado poco estructurado. A diferencia del curriculum vitae, en este caso faltó una cierta estructuración, y por eso tuviste problemas. Te equivocaste una, dos veces, has tenido problemas con los cálculos de los salarios por hora, con la cantidad de empleados. En una parte, en dónde lo que importaba era ser creativo para calcular cómo cuantificar la motivación de los empleados en relación al efecto “bottom-line” (respecto a los beneficios), ahí no encontraste un enfoque verdaderamente creativo. En resumen, lo analítico está por debajo de lo aceptable. Por lo contrario, en cuanto a “personal effectiveness” me pareciste muy bueno. Causas una impresión muy “mature”(madura). Hablas de forma clara, muy abiertamente.

Uno tampoco tiene la impresión de que estás escondiéndole algo a alguien. Eres directo, muy simpático. Lo único que me faltó... fue un poco la garra, lo agresivo, que realmente profundices en el tema. Esa es justamente la dimensión que tengo en el “personality fit” (adaptación de personalidad), para mí eres un poco demasiado correcto, y cuando hay que atacar, no eres suficientemente mordaz. No me es fácil responder a la pregunta, hasta qué punto representas el “entrepreneurial spirit” (espíritu empresarial). Aunque tú lo digas, aún no lo veo en tus acciones y en tu curriculum. En resumen, te he evaluado con 40 por ciento y te he visto por debajo del umbral.

AURELIO ESPEJITO En primer lugar hice un “case study” (estudio de caso) en las entrevistas sobre consolidación industrial. Ahí estuviste bastante bien desde el punto de vista analítico. Para alguien que estudia economía de empresas, normal. En la parte estructural me pareció que no siempre entendiste del todo el planteamiento.

Lo que me faltó fue la última “curiosity”, la curiosidad. Qué es lo que influye para que se tenga éxito aquí, a qué se debe que algunas empresas sean más exitosas que otras. Ahí hubiera esperado más de alguien que en realidad debería profundizar, ahí no has mostrado garra. A nivel de comunicación te doy totalmente la razón, es muy elocuente, incluso tiene seguridad al hablar el inglés. Sin embargo, no da la impresión de que quisiera ir al fondo del asunto. En el tema “pressure handling” (manejo de la presión), o sea, cuando se te pone bajo presión, yo diría que te arreglas bastante bien, pero también la ignoras. No se te puede pinchar realmente. En total, en lo referente a la personalidad, eem, no pude averiguar si realmente tienes una forma empresarial de pensar. Eso se debe a que no das todo de ti y tienes una cierta “averseness” (aversión) a correr riesgos en las conversaciones. Si alguien lleva realmente en sus genes lo de ser empresario, probablemente avanzaría aún más para compenetrarse con el tema. De ahí, una buena impresión, pero eso no es suficiente para mí. Le he dado 45 por ciento, y diría, que deberíamos “rejectionarlo” (rechazarlo).

PABLO NADIE Yo me cuestiono lo mismo, sobre todo en el aspecto analítico: “la capacidad de estructuración con algunos puntos débiles y la cadena de

argumentación lógica con argumentos profundos en el estudio de caso” se dieron sólo parcialmente. Y por eso, a pesar de mi aporte en “personal effectiveness”, me veo por debajo del 45 por ciento y armaría el feedback en base a eso, a que llevo conmigo estos datos para poder concentrarme en ellos en mi proceso de maduración y en el de mi carrera.

C.S. Tienes que mostrar que quieres ir al fondo del asunto. Con el entusiasmo y con la curiosidad necesarios. Tienes que estar insatisfecho, la adrenalina debe aumentar, tienes que encontrar la solución óptima. Y eso quiere decir: las ventajas de una competitividad de largo alcance para el cliente, el cliente tiene que creer en ti.

A. E. Respecto al tema “tool-box” (caja de herramientas). Tener tres o cuatro conceptos básicos en la cabeza, para poder superar los primeros tres a cuatro minutos, y además tener una estructura limpia preparada en la cabeza. Seguramente te hubiera sido útil notar que respecto a este tema, por un lado, se trataba de costos, y por el otro, de volumen de ventas.

C.S. Pero le tenemos que decir que su fuerte se encuentra claramente en el ámbito “personal effectiveness”. Haces buena impresión...y eso, más dos tazas de café, “jump started”, todo te va a salir de primera.

5

SIEMPRE SE TRATA DE DAR UN PASO MÁS ADELANTE.

C.S. Siempre se trata de dar un paso más adelante, el quedarse quieto significa retroceder, pues los demás no se quedan necesariamente quietos, sino que los demás siguen moviéndose

A.E. Esto tiene mucho que ver con la voluntad, y se supone que está en los genes, ojalá. Se trata de lo siguiente: si la persona es reflexiva, tiene sustancia, eso se ve en cómo alguien se desenvuelve en situaciones de equipo y en cómo una persona maneja las crisis, en cuánta capacidad de aprendizaje posee en realidad.

P.N. Hoy, al hacer las compras, me caí dentro del freezer y me quedé ahí acostado durante dos horas,
fue agradable,
me recordaba mi casa,
por fin pude dormir un poco

C.S. Don't confuse your audience with too much information, have a concept, make the client the hero of your narration.
(No confunda a su público con demasiada información, tenga un concepto preparado, haga del cliente el héroe de su relato).

A.E. Usted tiene que imaginarse que está en un río, donde todo se mueve continuamente, y si yo me quedo quieto, entonces todo lo demás se mueve a mi alrededor. El río sigue fluyendo, y yo tengo que continuar moviéndome, de lo contrario, quedo atrasado respecto al desarrollo, también respecto al progreso en el mundo. La tecnología sigue evolucionando, la vida de los amigos sigue

evolucionando, los niños crecen, y si uno mismo permanece quieto, entonces los va perdiendo de cierta forma.

P.N. He aparcado mi auto en alguna parte, y ya no sé dónde, está ahí en alguna parte, en alguna parte, sin mí, está ahí parado en alguna parte congelado en el hielo, está andando por ahí sin mí, busca un lugar para estacionar sin mí, en la nieve, yo lo busco todas las mañanas y no lo puedo encontrar, ya no recuerdo dónde lo dejé, está ahí ahora, ¿qué hace?
¿qué hace por ahí sin mí ahora? ¿Tan solo?
¿qué hace ahí?
Tengo frío,
mi abrigo de invierno lo dejé en alguna parte en algún hotel,
en alguna oficina en alguna reunión, ya no puedo recordar, está colgado
ahora en alguna parte, cuelga por ahí sin mí, ahora está colgado
en alguna parte, tan solo, sin mí, mi coche también, mi abrigo de invierno,
mi coche, mi abrigo de invierno, tengo frío, ya no los encuentro más,
esas son las primeras fallas,
ya no me puedo concentrar,
¿dónde está? ¿qué hace ahí? Anda por ahí sin mí, busca un lugar para estacionar,
busca y busca y no encuentra ninguno, anda dando vueltas sin mí, busca

algo y no lo encuentra,
todo fuera, todo se mueve alejándose de mí, todo fuera, todos fuera, ya no encuentro
nada no más, nada, nadie,
aquí ahora sólo están el televisor y el acuario,
un solo pez y en el acuario no hay más que algunas piedras
y una planta adormecida, que tampoco dura mucho, el
único regalo para mi cumpleaños: un pez suicida en un
vaso de agua vacío, está tan solo que caerá muerto pronto.

C.S. Estrategia significa lograr ventajas competitivas sustentables, lo que quiere decir, elaborar una posición frente a la competencia que sea novedosa, diferente, y que a la larga ofrezca una ventaja. Si esta ventaja se diluye en algún momento, entonces hay que elaborar una nueva y defenderla también.

A.E. Para poder lograrlo, y asesorar al mismo tiempo a una empresa para que desarrolle estrategias de este tipo, se requiere un perfil muy especial:

C.S. conocimientos muy fundados

A.E. Ser siempre capaz de volver a analizar planteamientos nuevos y muy complejos con información a veces muy incompleta

C.S. Lo internacional juega un rol muy importante

A.E. La práctica

C.S. Tener un objetivo en la construcción del propio camino a seguir en la vida

A.E. y naturalmente también la capacidad de relacionarse fácilmente con los demás

C.S. y sobre todo comprenderlos

A.E. eso quiere decir, no solamente el estado de cosas

C.S. sino la persona, la motivación personal y el entorno político de una empresa, a fin de trabajar en colaboración con grupos de clientes para encontrar soluciones a los problemas y sus aplicaciones

A.E. Eso significa también, volviendo al tema de las ventajas competitivas, que uno siempre debe estar preparado para mostrar un tema desde diferentes perspectivas.

C.S. Esto podría resumirse bajo el concepto de creatividad.

A.E. Sin embargo, también tiene mucho que ver con el fenómeno de la flexibilidad intelectual.

C.S. Yo diría, orientado al cliente, no orientado a las opiniones – facts facts facts and zero opinions (hechos, hechos hechos y cero opinión) esto es Su seguro de vida

P.N.

¡Hola! ¿Alguien me oye aquí?

Hablo demasiado bajo

¿o simplemente se equivocaron al dejarme aquí?

El único correo de navidad que encontré este año en mi buzón de correos provenía de mi asesor de finanzas, Tom, por lo demás estaba vacío, se había esforzado verdaderamente y había confeccionado algo a mano, todo escrito a mano

e incluso algo dibujado con diferentes lápices de colores,

Feliz Navidad y un año 2004 con salud, creatividad y éxito

te desea Tom,

con salud, creatividad, éxito, probablemente le falte algún tornillo,

seguro que quiere mi dinero para sus mierdosos fondos de inversiones sin valor alguno que ya consumieron la mitad de mis ahorros, ese cerdo,

el único que se acuerda de mí es este cerdo de las acciones, que me pinta

tarjetas de navidad y envía cosas hechas a mano

PABLO NADIE POR FAVOR PASAJERO PABLO NADIE

WE ARE PAGING PASSENGER PAUL NIEMAND

(ESTAMOS LLAMANDO AL PASAJERO P.N.)

gate 11, gate 12, gate 13,

que me llamen nomás,

no se alegrarán cuando llegue a destino,

tengo aquí las listas con los nombres y las voy a llevar a la sucursal que

van a cerrar mañana,

gate 14, gate 15, gate 16,

todos están esperando que suba al avión,

no saben que mañana ya no estarán, están caminando contentos por el hall de Business Class (Clase Ejecutiva) y juntan millas, están sentados ahí con sus laptops y elaboran conceptos sobre cómo efectivizar aún más sus empresas, toda gente que se controla mutuamente al máximo y que están tratando de poner en la calle a la mayor cantidad de gente posible, para después arrojarse los unos sobre los otros y eliminar los puestos de trabajo de unos y de otros, hasta que no quede nadie, hasta que la empresa prácticamente funcione sin empleados, todo se delega, todo se deslocaliza (outsourcing) y sólo queda el gerente que en algún lugar escribe emails a sus empresas asociadas, la cotización de las acciones sube ad infinitum y los accionistas, por lo general pensionistas que se han retirado en la Florida, cuyas acciones devengan intereses con grandes ganancias, adquieren una o dos casas más, y a continuación cierran la empresa, pues no es posible aumentar aún más el margen de ganancias.

Mañana ya no estarán más
ninguno

Aquí tengo las listas con sus nombres, ahí figuran todos,
todos recursos que ahora están de más.

Hay personas, que ya nadie necesita.

Y hay países que nadie necesita ya, hay continentes enteros, que no se necesitan más. Africa por ejemplo, no lo necesitamos más, sólo lo necesitamos como trasfondo (escenario) para nuestros “musicals”. Y a las personas que no necesitamos, a esas las podemos llevar a los shows de televisión, ahí pueden sentarse y aplaudir todo el día, así por lo menos tienen algo que hacer.

AE. Al final somos asesores, y representamos “la teoría pura”, la lógica económica. Nos orientamos por hechos, no por opiniones. Recopilamos información. Hacemos propuestas. La gerencia sigue tomando las decisiones en nombre de nuestros clientes. Las decisiones no las tomamos nosotros. ¿Por qué algunas empresas son más exitosas que otras? Tenemos que dejar gente fuera, a veces no queda otra. ¿Hay algún problema? Si no los dejáramos fuera, en poco tiempo tal vez la empresa entera quebraría, y entonces estarían todos fuera, eso tampoco les serviría. Al final toda la sociedad se beneficia con nuestro trabajo, pues si la economía marcha bien, les va bien a todos, eso está científicamente comprobado. Tenemos que despedir gente, pero termina siendo un beneficio para todos.

P. N.

En la escuela teníamos una especie de juego, en el que se elegían dos equipos, Y uno tenía que ponerse en el arco, y luego todos corrían como locos al arco, tú vas al arco, no, no quiero, tú vas al arco, andá, cerrá el pico y colocate ahí dentro, a alguien siempre le tocaba, y luego golpes directos a la cara sin parar durante horas, nadie hacía el esfuerzo por tirar al arco, todos tiraban directo a la cara del golero, incluso el entrenador tiraba directo a la cara, amigo, Su velocidad de reacción deja mucho que desear, más rápido, mi amigo, más rápido, su rendimiento no es suficiente, más rápido...

C.S. O sea que hay un proceso de evaluación, juicio y feedback muy bien pensado, ya que partimos del supuesto que nuestros empleados desean y deben evolucionar continuamente, y eso sucede de tal manera, que para cada asesor hay cuatro mentores que supervisan su trabajo y están a su disposición por cualquier consulta, y otros dos mentores, nosotros los llamamos los agentes ocultos, que vigilan en secreto su rendimiento, es decir, él no los conoce podría ser cualquiera, él no lo sabe, lo importante para nosotros es que justamente los mentores y los agentes ocultos también trabajan activamente en proyectos como asesores, y aprovechan sólo una parte de su tiempo para supervisar. Entre tanto, la red de mentores y agentes está distribuida de forma tan compleja, que podríamos decir que prácticamente cada empleado también actúa como agente oculto, sobre lo que naturalmente debe guardarse absoluto secreto es sobre cuál empleado está encargado de supervisar.

Esto puede durar un período de seis meses, pero a veces puede extenderse a varios años. El agente oculto entrega una carpeta formal y secreta al mentor con sus reconocimientos sobre el empleado supervisado, éste a continuación analiza cada punto por separado junto al consultor, y propone la capacitación y entrenamiento correspondientes, así como la manera en que debe concentrarse en sus puntos débiles y cómo mejorar su performance; en pocos casos puede dirigirse directamente a la dirección de la empresa y notificarla, si es el caso que haya alguien a quien hay que dedicarle más atención, ahí tiene que entrar un especialista. Nosotros esperamos de todos nuestros empleados del sector calidad que tengan una excelencia del 300 por ciento, lo que significa, capacitarse, acompañar la evolución del mercado, o sea, por ej., agregar un turno extra de vez en cuando, sin que se le pida, traer de vez en cuando propuestas de soluciones, antes de que los demás hayan obtenido un resultado, lo que significa también, que se note el continuo “drive”, este deseo de querer rendir, quiero ser bueno, no puedo dormir si no he encontrado la solución óptima para mi cliente, este “high speed (alta velocidad) jump started “continuo, ese querer imponerse, dejo mi persona en un segundo plano, pero en el asunto mismo, ir al ataque total y en cada lucha llegar a la meta final, y eso significa: ventajas competitivas duraderas para el cliente, y cuando ya no puedo lograrlo, cuando me doy cuenta que hay algo que me invade, llamemósle cansancio, cuando el deseo de estar tranquilo vuelve, entonces uno mismo sacar las consecuencias, y decirse, OK, ahora buscaré otro campo de actividad. Eso en general sucede a partir de los cuarenta, cuando surge más a menudo el deseo de ver a tu esposa más que dos horas el fin de semana, ahora también quiero llevar a mi hijo al fútbol alguna tarde, eso uno lo nota, en ese caso hay que irse de inmediato y no convertirse en una carga para la empresa, hasta entonces, y en el mejor de los casos ya has ganado tanto dinero que te puedes retirar y, yo que sé, asumir un cargo más relajado en la administración estatal o en el Consejo de empresa de los Ferrocarriles Alemanes, o en política, como asesor, o algo por el estilo. Si no sucede que un empleado se presente voluntariamente y diga, despídanme, entonces los agentes deben intervenir de forma más activa, muchos de los empleados llevan siempre puesta esa máscara perfecta de la eficiencia, parecen estar de buen humor y son los que permanecen hasta más tarde en la oficina, todos piensan, OK, ya tiene cuarenta y dos pero todo bajo control, y además hace las cosas con gusto, sin embargo,

observando más de cerca, se reconoce que los cierres de ejercicio son cada vez más débiles, la línea de eficiencia va rápidamente en picada, y de noche, esa persona está totalmente liquidada, no juega al Squash con los demás o no toma una cerveza en el hall del hotel y no revisa con los demás las listas para el día siguiente, tiene que irse, muchos de los viejos por ejemplo están noche tras noche en la oficina y no hacen nada, sólo quieren que los VEAN, quieren que se vea que está todavía ahí, ya son las dos y media y él sigue allí, pero ellos sólo están sentados allí, no hacen nada, están en las nubes, piensan en quién sabe qué cosa, en su niñez, en sus padres, o en lo que van a hacer con los treinta años que les restan, qué puede hacerse, sin fuerza y sin planes, ellos realmente están ahí sentados como sus propias copias desgastadas de tiempos mejores, sin embargo, para eso tenemos a los agentes. Esto suena demasiado brutal, sin embargo, es en interés de toda la economía, diría yo, ya que nadie tiene interés en que las cifras sean malas y que las empresas quiebren, entonces, yo diría que en primer lugar hay que hacer reducciones en la cultura y en la salud, y entonces todos protestan nuevamente, y por qué debería dejarse gente en puestos en dónde ya no PUEDEN rendir absolutamente nada, aunque quisieran, a éstos no es necesario dejarlos sentados ahí, yo que sé, no hacen nada, eso es inhumano, pero algunos tienen la cabeza dura, claro, tienen miedo, qué hacer? Claro, el trabajo es una droga, como si yo hubiera tomado cocaína durante veinte años, y de repente, de ahora en adelante tomo té de menta, quién va a hacer eso, entonces viene el miedo, y entonces tenemos cursos de preparación, no despedimos inmediatamente a los empleados más viejos, sino que lo hacemos de forma gradual, o sea, concretamente, les damos cada vez menos responsabilidades y siempre los proyectos más pequeños, es decir, en su mejor fase están estacionados en Nueva York, y viajan al mismo tiempo entre Tokio y París, y luego se va bajando de categoría gradualmente: Londres - Berlín - Budapest - Breme - Munster - Oldenburg - Fürstfeldbruck - Husum- eso sería algo parecido a una forma humanitaria de la eutanasia, diría yo, o sea, una salida con honor, o sea, que a más tardar cuando llegan a Breme ya saben que deberían ocuparse lentamente de su pensión, o les viene nuevamente una especie de “energyboost” (repunte de energía) y avanzan con todo, eso también puede suceder, que alguien esté llegando a la estación de ferrocarriles de Kiel y de repente se dé cuenta, ahora realmente tengo que hacer algo, de lo contrario, estoy acabado.

Silencio

De noche, cuando uno va por las calles, se ven todos los desempleados, aferrándose a algo o escondiéndose tras los autos, porque tienen miedo que los cacen con grandes redes y los lleven de vuelta a sus puestos de trabajo, de los que siempre están huyendo como chicos de orfanato mal educados, toda la ciudad está llena de ellos, gente inmóvil, mal vestida, no deportista, gente fea, que ya ni puede pronunciar una frase completa y está todo el día junto a los carritos de comida y hablan de “los de allí arriba”, y toman latas de cerveza de ALDI (N.de T.: Supermercados con descuentos), están sentados por ahí, y esperan que algo suceda. “¿Iniciativa propia? Una palabra desconocida.”
¿Qué vamos a hacer ahora con ellos?

Ya he investigado varias empresas, en cada una de ellas hay por lo menos veinte por ciento de empleados que de hecho no trabajan, que por ejemplo siempre

están archivando papeles, o los archivan mal, transfieren información o la transfieren mal, de manera que cada vez hay más trabajo. ¿Qué hacemos con ellos? ¿Debemos mantenerlos? En todos los países occidentales hay profesiones que sobreviven únicamente gracias a subvenciones extremadamente altas, no necesitamos a los agricultores alemanes, los mantenemos artificialmente, porque tienen un lobby tan grande, porque ningún gobierno se anima a decir en voz alta que eso no es nada más que mantener artificialmente vivo un paciente en coma, que no tiene ninguna posibilidad de volver a estar conciente, tampoco necesitamos la explotación de carbón, la subvencionamos con más de cien mil Euros por hombre por año, también podríamos pagar directamente ese dinero a los compañeros mineros, les serviría más que este trabajo inventado con el que arruinan su salud, y al terminar el día ejercen presión sobre los balances como pacientes crónicos. Cuarenta por ciento de todos los puestos de trabajo en Alemania son un simulacro de trabajo, es trabajo que nadie necesita, y sólo sirve para que nadie se dé cuenta hasta dónde ha llegado nuestra sociedad realmente. ¿Qué hacemos con esa gente? Algún día se enterarán que todo lo producido por ellos se tiró de inmediato, que ahora se encuentra en alguna de las numerosas montañas de basura en Sudamérica. Un día de éstos, este principio de las subvenciones ya no podrá mantenerse, ¿no tendría más sentido reestructurar a esta gente a tiempo, que aprendieran otra cosa, algo que trajera beneficios económicos? Los políticos no solucionarán estos problemas, pues no pueden ni encararlos, si ni siquiera pueden poner los hechos sobre la mesa y describir la situación tal cual es, ellos están entre la espada y la pared de la amenaza continua que representa la máquina destructora de los medios, y el bienestar de los electores, que deben soportar sin tregua, tener la esperanza de llegar a las próximas elecciones, de las cuales no deben esperarse reformas, pues los temas están todos sobre la mesa, los hemos elaborado todos, pero nadie los pone en práctica, nadie se anima, porque todos tienen miedo de “tocar” a alguien y de perder votos de los electores. Al final sería razonable que este ámbito estuviera en nuestras manos, y que se nos dejara decidir en base a la teoría pura, decidir por una vez de forma objetiva lo que debe hacerse, para luego realmente hacerlo, la democracia está bien y seguramente que es el objetivo máximo, y para una sociedad intacta con una economía que funciona, también el mejor modelo de sociedad, pero de momento pienso que estamos totalmente bloqueados por este sistema, y, a decir verdad, no nos hagamos ilusiones: ¿Qué nos aporta verdaderamente una democracia, en la cual las campañas electorales las elaboran las agencias de publicidad, en la que todos los candidatos dicen lo mismo y la televisión interviene continuamente en la formación de opinión con sus resultados de encuestas falsos y con cálculos aproximados, enloqueciendo de tal manera al pueblo y confundiéndolo una y otra vez con escándalos e informes falsos, de tal manera que no pueda decidir en base a hechos, al final tenemos una democracia mediática totalmente sobregirada, en la que los votos se conceden de forma para nada objetiva y arbitraria, tal vez en base a puntos de simpatía, a cuál candidato tiene mejor pinta, cual ha obtenido mejores resultados en los programas “WETTEN DAS” (apuestas) o “BIG BROTHER” (gran hermano), ¿qué hacemos con todo eso? ¿con éste sistema? ¿lo necesitamos? O no sería mejor dejar a un lado por un tiempo este sistema, permitir que por una vez sean los hechos y la situación objetiva los que hablen por sí mismos, dejar actuar a un equipo de asesores no pertenecientes a ningún partido, que no estén estancados en los compromisos partidarios y en la selva de intereses, y que debido a las

estructuras jerárquicas no se les permite actuar, y entonces hacer una lista: de lo que se necesita, lo que no, qué debe cambiar, y luego también presentar propuestas concretas y desarrollar estrategias, sobre cómo aplicar estos conceptos de reforma y reestructuración, o sea, que no sean destruidos verbalmente por la prensa y luego vueltos a reciclar, sino que por fin sean impuestos y que se mantengan en vigor hasta que haya habido un cambio, sería importante que alguna vez también se haga responsable a la prensa durante un tiempo, lo que mientras tanto tenemos como sistema de medios ya no tiene nada que ver con la prensa libre, se trata solamente de lobbies y táctica de bloqueo. Tenemos visiones, y podemos hacer realidad estas visiones, conocemos el estado de cosas, y queremos actuar. O sea, que permítannos que este gran proyecto que se encuentra ante nosotros, y no hablo de nada menos que de preparar al nuevo milenio para resistir al huracán del mercado global mundial, permítannos enfrentar este proyecto conjuntamente, cada uno de acuerdo con sus posibilidades, cada uno allí dónde se le necesita, todos conformamos un gran equipo, el trabajo puede comenzar, otro mundo es posible, nosotros lo haremos posible.

7

LONDRES ABERDEEN GLOBAL

Entrada en escena del niño / copia de Mr. Nobody – el niño entra lentamente a la habitación y hojea con cuidado en los expedientes de los hombres, susurra series de cifras y cotizaciones de acciones al micrófono, luego se sienta en frente de Pablo Nadie y escucha lo que dice.

NIÑO *Copia de Mr. Nobody susurra al micrófono* LONDRES Aberdeen Global
 AMSTERDAM ABN Amor Investment Management TOKIO ACM
 Offshore Funds NEW YORK Activest Investment S.A. HONGKONG
 Adig Investment Lux FRANCFORT S.A. Alsa AEB Asset Management
 PARÍS Allianz Invest KAG ROMA Axa Rosenberg International
 ZURICH Baring Fund Managers SEATTLE Baring International
 SIDNEY BB-Invest Belgrave Capital Management SINGAPUR Carlson
 CDC IXIS AM CICM FUND Management Ltd Citigroup Asset
 Management TORONTO KAG Comgest Far East Management
 Comgest SA Comgest-Ofivalmo Credit Suisse AM MILAN Lux Davis
 Funds Sicav Linienchart Balkenchart Kerzenchart Point & Figure
 Advance Decline Linie Beat Faktor Climax Indikator Momentum Chart
 Money Flow Index Stochastics Trend Oszillator Volatilidad Análisis
 Fundamental

3U 31 DE0005167902 UUU 8,25 +114, 3 9,25 3,66 75,2 65,97 68,001,1
 0,20 0,76 0,87 11 9 0,7 14 (12) ADVA OPTICAL 26 DE000513006
 ADV 3,10 +152,0 3,95 0,50 102,7 88,06 93,00 1,1 – 0,04 0,15 0,19 21 16
 12 (5) ARTICON 19 DE0005 1555030 AAGN 2,18 + 74,4 3,30 0,92
 22,4 210, 54 208,90 208,97 0,1 – 3,45 – 0,86 – 0,18 FORTEC 13 de
 0005774103 fev 32,10 + 28,73 –21.34 + 13,43 MEDICLIN DE
 0005998762 UUU 13,79 + 500,23 45,33 92,34 +44,31 +23,87

KANGOL DE000599762 UUU 5,43 + 8,23 – 34,2 26,39 9,2 5,44 0,2
0,34 0,43 YAHOO- DE0000534452990 – 232,1 – 243,2 – 192,32 PP
SA 9,321 3,2 9,3 – 3,2

ARTICON ATOSS AUGUSTA BAADER CANCOM CENTROTEC
CONDOMI CONNECT CONTSANTIN DATA MODUL DEAG
DIALOG EALG ZERO FREENET GESCO HEILER INIT INFOR
INTERSHOP LAMBDA PHYSIK LPKF LYCOS EUROPE
MACROPORE MASTERFLEX MATCHNET MAXDATA
MORPHOSYS MHT OPEN OHB TECHNOLOGY PANDATEL
PANKL RACING PARSYTEC PSI QSC QTS Q50000 MIX TECJ
TRANS ROFIN SINAR SANOCHEMIA SARTORIUS STEAG
HAMATECH SYSWKOPLAN SYZGY TECHNOTRANS TELEGATE
TELES TOMORROW FOCUS USU OPENSHOP WAVELIGHT WLS
LIMITED X-TRAG X-RAW X-5 X-SEVEN X-NET YAHOO YAVA-
SMITH 5 YANK ZERO YY-TT-AH ZERO F ZERO SUBLIME

8

PABLO NADIE – PORNOGRAFÍA DEL DESPIDO

PABLO NADIE *al mismo tiempo que el niño en 7*

Ese no era yo, el que corría de mañana temprano al trabajo
Mi vida se me iba lentamente
Estaba en otro lugar, no aquí, no dentro de mí.

Por la noche estaba sentado frente al televisor y miraba RTL o esos
programas continuos de sexo por teléfono,
no lograba desprenderme de eso,
yo me daba asco a mí mismo, pero no podía zafar,
era como una droga:
coger, coger, coger*, comprar, comprar, comprar,
mujeres dominantes, amas de casa salvajes, todas quieren que las llame por
teléfono, todas quieren tener sexo conmigo.
¡Este zumbido en mi cabeza! No dormía, porno, porno, porno
Despedido, despedido, despedido, desarrollar nuevos conceptos continuamente,
cómo deshacerse de alguien,
siempre era lo mejor si ellos simplemente se morían, cuando los viejos
morían,
eso era lo mejor,
lo más difícil era deshacerse de los viejos,
todos tenían sus derechos sociales y toda esa mierda, a los viejos enfermos
había que mantenerlos, a los jóvenes que servían de algo había que despedirlos,
o sea que se nos tenían que ocurrir artimañas, cómo cerrar departamentos
enteros, despedir a todos y luego volver a abrir bajo otro nombre y volver a
contratarlos menos aquellos que no se quería tener, pero que no podían ser
despedidos,
morir era lo mejor, si de repente, de alguna forma estaban muertos, era como
mejor funcionaba la cosa,

pornografía de la racionalización, pornografía de la flexibilización, maldita fucking pornografía del outsourcing (deslocalización), salir afuera, comprar leche, cerveza, puré de papas, puré de papa en bolsa, luego folletos de propaganda constantes, pornografía, volver a revisar las estadísticas excel, quién podría seguir creyendo en eso, a éste, un viejo gordo que está sentado enfrente mío, lo odio, lo quiero fuera, hace semanas que ya estoy pensando cómo deshacerme de él por fin, sopa en bolsa, existencia en bolsas, tarado en bolsa, yo soy el tarado en bolsa, el idiota del freezer, quiero congelarme, no podía dormir, siempre estaba despierto, incluso durante el sueño veía imágenes, durante días, noches, semanas, lleno, tapado, cubierto con nieve, enterrado, muerto, ahora despido a todos, todo

* N. de T.: Término vulgar del Río de la Plata empleado para “fornicar”.
aquel que no se precisa realmente tiene que irse,
y ahora yo también quedo fuera, he elaborado el plan de echarme a mí mismo, cuando todos se hayan ido, me iré también yo, y esta empresa seguirá trabajando sola, yo estoy solo en el mundo, y estoy aquí solamente para que otros desaparezcan, y yo mismo soy transparente, invisible, nadie nota que no estoy, hasta el momento en que ellos también desaparecen: en el momento de su desaparición perciben que existo, y el mundo se sacude apenas, ya que he eliminado una vida, racionalizado UNA EXISTENCIA, y la cotización de la acción sube en un 0,00000789 por ciento por cabeza, lo he calculado, ¡QUIERO SALIR DE AQUÍ!
quiero salir de aquí, tengo que salir de aquí, algo grita dentro de mí, que quiere salir, y yo sueño que estoy en la casa tras la pista de aterrizaje, con mi padre, el que dirige los aviones, el que dirigía los aviones en la niebla, ese ruido, cuando se había equivocado, cuando no había mirado bien, cuando estaba ausente, cansado, entonces en algún lugar lejos tras la pista de aterrizaje se estrellaba una máquina pesada sobre el campo y se prendía fuego, y se oían gritos, explosiones, los bomberos, sirenas, luces azules y tenían que lanzar a la gente fuera de los aviones,
¿estoy de vuelta, estoy de vuelta por aquí?
No, estoy sentado en el avión, al lado mío todos los hombres que mañana encontrarán sus papeletas de despido sobre la mesa, porque ESTA NOCHE YA estoy llevando a DUSSELDORF las listas de nombres con las propuestas de despido, estamos volando a 50 grados por debajo de cero, y yo siento el frío, esta capa fina que me protege de congelarme, si ahora cayéramos al mar, si cayéramos al mar ahora, nos congelaríamos antes de llegar al suelo.

De noche, cuando no puedo dormir, miro al gato congelado en el canal, las cuatro patas estiradas delante de sí, congelado en el hielo, con la expresión de pánico en su cara, lo veo todas las noches, todas las mañanas, CONGELADO en el vuelo de la muerte, lentamente congelado BAJO HIELO, entre dos complejos de apartamentos con diez mil apartamentos single cada uno, y cada mañana, antes de tomar el tranvía para ir al trabajo en esta maldita gran oficina, miro durante veinte minutos este gato congelado y pienso: “Pronto seré yo mismo el que esté tendido allí, pronto también yo estaré ahí”, y entonces no sentiré más nada, nada, simplemente estaré ahí tendido y me

congelaré poco a poco. En ocasión del próximo viaje de negocios me tiraré de la ventana desde doce mil metros de altura ESO SEGURAMENTE QUE DE ALGUNA MANERA ALGUIEN LO NOTARÁ

Si yo me lanzara ahora al hielo, aquí y ahora desde la ventana y me acostara al lado de este gato...

El universo continuaría volando, vacío, rápido, sin dirección, hasta el final.

Cada mañana miro al gato, recuerdo su vuelo, su mirada en aquel momento cuando lo agarraron de la cola y lo tiraron por la ventana, como intentaba en vano encontrar un soporte, resbalaba por todas partes y gritaba, gritaba tan fuerte como podía, sabiendo que absolutamente nada ni nadie podía salvarlo y se congeló durante el vuelo.

9

AURELIO ESPEJITO – NATURALMENTE QUE EL PELIGRO DE CAER EN LA DESOLACIÓN INTERIOR ES MUY GRANDE

A.E. Naturalmente que el peligro de caer en la desolación interior es muy grande, y en ese caso ya intentamos hacer algo al respecto desde muy temprano. Por eso ahora aplicamos aquí la unidad de capacitación “encuentro interpersonal”. Puede tratarse de un grupo de lectura, un grupo de escaladores, actionpainting o también baile disco, o tomar la iniciativa respecto al otro sexo, también invitar a a comer alguna vez al otro sexo, y luego después de una copa de vino estimulante también, por qué no, realizar el acto, eso contribuye a reducir tensiones y a estar más abierto a lo nuevo. En nuestra empresa ahora tenemos un programa de doble vía además de la amplia oferta de deportes, y se llama “ la cultura como aventura” o sea, establecer una relación con el núcleo interno de nuestras almas, nuestros deseos, nuestros recursos ocultos, yo por ejemplo escribo poemas y bailo de noche en un grupo de musical. Carlos y yo hace años que estamos elaborando un musical que preparamos junto al personal de aquí, y que luego queremos presentar a la gerencia el próximo verano durante un tour de surf conjunto de cuatro días en el Océano Pacífico, hemos estado investigando y hemos determinado que hoy día uno de los problemas más graves en relación a la cultura es que el cliente no la acepta, en general porque sería necesaria una fase de preparación demasiado larga para penetrar la cultura en cualquiera de sus formas de tal manera de obtener también placer o reconocimiento. Los animales como principales protagonistas gustan mucho, eso ha quedado demostrado a través de nuestro análisis interno, por supuesto, modelos de actuación comprensibles y claros, en diálogos con humor, que adapten los abismos de la existencia humana al reino animal, que no sean demasiado actuales, que no puedan adjudicarse políticamente a ningún grupo y sirvan de consuelo, colores atractivos y una prosa fácilmente accesibles, con humor y profundidad, que también haga referencia a las confusas contradicciones entre hombre y mujer, los que probablemente no se aproximen jamás, y todo ello con trajes llamativos y sin querer ser moralistas, más bien con un guiño de ojos, efectos especiales y música encantadores y fuera de lo común, con los cuales todos puedan identificarse, y en lo exterior actores atractivos con una formación técnica sólida, y un ligero toque de excentricidad, casi punk o disparatado. Las crisis presentadas por el drama deberían solucionarse dentro de

un marco visible. Hemos averiguado mediante una encuesta con un cuestionario bien elaborado y un período de tres meses de investigación a nivel de la empresa, que el 47 por ciento de los encuestados quisiera ver la historia de una foca perdida, que luego de un viaje movido a través de todo el océano se encuentra a sí misma, y todo eso bailado en colores rojo vino, y que los movimientos del baile deberían ser narrativos y no abstractos. La música debería provenir del ámbito de la música pop, pero ejecutada por un conjunto de instrumentos de cuerdas, las canciones deben tener un efecto claro de reconocimiento y recordar al espectador de forma positiva la época de su juventud. Mi musical se adecua a los resultados obtenidos en el cuestionario de Carlos y transfiere en el primer acto el tema a un grupo de lobos marinos en la Antártida, que cantan y bailan en un lenguaje muy poético sobre la condición humana.

El segundo acto es sobre patines, el tercero tiene lugar en Nepal, en dónde el personaje principal, una foca en el fondo del mar...se encuentra a sí misma... y todo eso con música auténtica de los indios y un coro de flautas pan, para lo cual elaboré una coreografía adecuada, resumiendo, un grupo de osos polares sobre trineos, que discuten sobre temas políticos, por encima de lo partidario y orientado a buscar soluciones, y a través de su discusión iluminan el tema desde todos sus ángulos. Tienen problemas con el otro sexo, y los solucionan para el quinto acto, el cuarto acto tiene lugar nuevamente en Dusseldorf, en la oficina, en dónde la foca perdida puede poner en práctica inmediatamente todo lo que ha aprendido, ya que pensar es actuar, éste es nuestro lema más significativo, de qué sirven las experiencias si no se pueden aplicar? De nada. Yo preciso un concepto, un programa, sobre cómo puedo aplicar inmediatamente mis vivencias a un proceso de madurez que también sea percibido desde afuera. Las relaciones personales solo pueden serme útiles si yo las hago útiles. También me gusta andar en bicicleta y al hacerlo observo los pájaros que anidan. La foca perdida será reintegrada al equipo y tiene muy buenas notas, pero lo importante es que ha aprovechado su viaje para volverse humana, y ahora lo transmite muy bien. Cultura significa también volver a enfocar el pensamiento, y eso puede ayudar, pues está científicamente comprobado que una cierta difusión impulsa al cerebro de tal manera que encuentra soluciones totalmente inconventionales a los problemas, cuando ya no hay posibilidades de progreso fáctico o analítico, ése es finalmente el valor agregado de la cultura, nos hace pensar en otras cosas, equilibra, cuando la cultura está bien hecha, cumple con un cometido tan bueno como el deporte: *Escucha, niño enfermo, sana sana colita de rana, si no sanas hoy sanarás mañana...

(* N. de T.: Puede tomarse la traducción muy libre anterior, o, como opción, en referencia al texto que sigue (10) (con estrellas y viento) y como traducción literal, pero que no hace tanto sentido: Escucha, niño enfermo, alma de la estrellita que liba miel y canta en el viento primaveral. Escucha, niño enfermo, tu estrella brilla en el viento del atardecer.)

10

CARLOS BRILLO DE SOL - LA CULTURA COMO AVENTURA – UN
POEMA

C.S.

¿Quiénes son mis amigos?
Animales voladores perdidos sobre el océano
Navegantes náufragos sin barco
Animales gregarios, cuyo pastor errante anda iluminado,
La niebla, el silencio, la luz negra refractada
El cielo nocturno sin estrellas, callado, en silencio, azul en el firmamento
El silencio, el frío, la noche, el viento eternamente incomprendido.

Soy una estrella nocturna que desprecia al mundo, a la deriva, trastornada
perdido lo más íntimo, observando el mundo con la mirada fija y fría.
Te regalo este silencio de la noche.
Hojas de los árboles, vuelvan a volar por mí.
La luz de la noche me asusta.
Hojas que tiemblan, busco vuestra cercanía, el miedo, la prisa
la comprensión sin palabras.

Piel naranja y sonora de un escarabajo, vuelve a brillar por mí,
Muéstrame el camino que sabe de los vientos y el azar.
Dáme fuerza.
Estrella, brilla aún más rápido
Caminante, esperanzado, triste ahora, inclina tu cabeza.
Abandonada la pasión, callo y juzgo.

11

*Ahora el niño está sentado en el lugar dónde Pablo Nadie estaba sentado
durante las conversaciones nro. 1 entre consultores, y es el objeto de esta
evaluación. La situación se diluye, los personajes entran en un delirio extraño:*

Aurelio Espejito y Carlos Brillo de Sol practican al mismo tiempo su actuación como focas o animales marinos en su musical, hacen movimientos de baile muy raros, desde arriba caen cubitos de hielo sobre la mesa, la pesadilla de Pablo Nadie.

CONVERSACIÓN ENTRE ASESORES 2 – REALMENTE TENEMOS UN EQUIPO FABULOSO

- A.V. Vayamos por ahí, simplemente atravesando las dimensiones, y reflexionemos sobre qué podemos hacer por él en el sentido de darle más “exposure”, por así decir, empujarlo un poco más hacia el agua fría.
- C.S. Él está contento con el equipo, también ha dicho varias veces que le parece fenómeno, ha agradecido también especialmente el haber podido formar parte de este equipo. Eem, lo que él hace muy bien es todo lo referente al tema, aprovechar el know-how existente sobre BCG y aplicarlo, o sea que en eso tiene una base muy sólida, y también aprovecha los expedientes existentes y lo que hay en el “knowledge-management” (management de conocimientos), éso él lo acepta muy bien.
- P.N. Pues, lo que me gusta mucho de lo que leo aquí sobre el trabajo impulsado por el análisis y las hipótesis, es que para ser un principiante se las ha arreglado bien con el “big picture”, o sea la visión tipo helicóptero. O sea respecto a cómo están las cosas en referencia a las perforaciones profundas, ahora que ha hecho los análisis de los temas de mercado. Somos impermeables, resistentes al agua en cuanto a la aritmética, ¿hay algo ahí?
- A.V. Sí, lo que pasa es que aún es bastante nuevo en cuanto a presencia, eso se da con el tiempo. La autoestima aumentará con el tiempo, o sea que respecto a eso no me preocupo para nada, todo lo contrario, seguramente que en ese caso estuvo muy bien. Si aquí vamos a los puntos de más abajo en lo que refiere al equipo, si ahora nos referimos a lo interno, creo, que también la pasa bien con el grupo, es que tenemos un super equipo.
- C.S. Sí, se llevan muy bien.
- A.V. Sí, eso se ve en las cenas o en otros momentos, funciona fantásticamente. Él se ha integrado totalmente al equipo, y yo creo que se divierte, sí.
- P. N. Entonces yo diría: hablemos nuevamente de forma explícita con él, que debe animarse a más, o sea que puede y debe participar activamente también en otros módulos, pero eso lo podemos hablar con él ésta noche en el Case Team Meeting.
- C.S. Sí, podemos hacerlo esta noche. Una de las medidas que ya tomamos se debe a que él tiene un subequipo independiente dentro del proyecto existente, si así lo quieres, él lo dirige de forma autoresponsable también respecto a los resultados,

y se nota que en cuanto se le empuja un poco fuera de su “comfort zone”, que de repente la cosa marcha. Lo que pasa es que sucede como con todos nosotros, eso siempre demora, algunas veces hay que motivar un poco más para que funcione.

P.N. Dar empujoncitos.

C.S. Sí, dar empujoncitos.

A.V. Yo también veo como resultado de las últimas semanas que ha mejorado, en parte un poco provocado, al encontrarse repentinamente delante del cliente y verse obligado a decir algo.

P.N. Él ha dirigido la reunión con 17 personas, no? O eran 13?

A.V. No tenía otra opción en ese momento, tuvo que hacerlo. El tema era que otras citas con clientes no marcharon muy bien, o sea que tuvo que ir al frente, y entonces de repente funcionó.

C.S. Sí, y también al igual que ciertas aves, tales como las garzas, se las arregla bien para conseguir lo que necesita.

A.V. Él entendió de qué se trata, ahora puede transferirlo al contexto general, o sea esta típica visión del mundo desde abajo que a menudo uno tiene al comienzo, él no la tiene, sino que entiende cómo cada cosa encaja en el conjunto.

P.N. Bueno, les agradezco mucho que hayan compilado todo los datos, y, escuchen, ¿no quieren que hagamos el feedback juntos?

A.V. No, no veo ninguna dificultad desde el “optical point of aggression” en el ámbito audiomotor.

P.N. OK, ya entendí, entonces fijemos una cita durante el Case Meeting en la que hagamos referencia otra vez a su preparación para largarlo al Frente, y en el “Out of Area Compatibility”, y luego ofrecer uno o dos Fit Trainings, pues por lo demás es un buen luchador.

A.V. Apunta y emboca.

C.S. Uno de nuestros mejores barcos de guerra, diría yo, sólo en cuanto a la navegación le faltan un poco más de deseos de aventura, entonces todos estaríamos dónde queremos estar.

P.N. Pues bien, entonces fijemos una cita y

C.S. Vamos todos al Squash hoy?

Breve pausa.

A.V. Eem, yo todavía tengo mucho, mucho..

- P.N. Sí, hoy cita externa, Case Meeting después del Case Meeting, por así decir Case Meeting interno, nadie debe saber de eso, pero a ustedes puedo decírselos, no, lamento
- C.S. Por favor, sólo dos, tres horas de squash, podemos llevarnos el trabajo.
- A.V. Eem, pues... tú sabes, yo
- P.N. Bueno, pues tú puedes...
- C.S. Sí, sería lindo, nosotros dos, tú y yo, qué te parece?
- P.N. OK, ahora también me parece bien.
- A.V. Bueno, pues yo también
- C.S. OK, dos, tres horas de squash, después un poco de esquí acuático y “parashute gliding” (paracaidismo), al mismo tiempo podemos evaluar el debrief (la retroalimentación)..., después una ronda de bowling, y luego de nuevo parashute gliding y otra ronda de “extrem line skating” y luego de nuevo debrief, y otra ronda de squash y otra vez volver a nadar arriba y abajo por el río y luego un fin de semana de “rafting”, y repasar las listas para el día siguiente y siempre parashute gliding de nuevo y luego una ronda de ajedrez o “Risiko o Malefiz” (juegos) o ludo y al mismo tiempo preparar la conferencia telefónica y a continuación otra ronda de squash y extreme rafting y al mismo tiempo subir la pared con patines y luego una ronda de natación y luego diez veces al piso de más arriba en una pierna y al mismo tiempo preparar el Case Team Meeting y evaluar el debrief y transferir el feedback sin que se lo pidan expresamente, y estructurar las frases de tal manera que dé lugar a entusiasmo, y luego entre medio nuevamente parashute-gliding con todo y escribir algunos poemas más y de nuevo jugar al ludo y damas y ajedrez y “extrem canooing” (canotaje extremo), salto bungee y bailar tarantela y reestructurar el hall del hotel, y construir una oficina portátil en un hall de aeropuerto con los ojos vendados y repasar la lista para el día siguiente y corregir el diario FAZ, y luego volver a caminar, trepar, cantar bailar squash inline skating y parashute gliding y no perder el avión y en el taxi una ronda más de patinaje y a continuación evaluar el debrief con el taxista y al mismo tiempo una ronda de bowling y controlar las estadísticas excel.

12

PABLO NADIE - DELIRIO

- P.N. A veces estoy lejos durante horas, simplemente lejos, no sé dónde, en la empresa, en una reunión, vuelvo a casa y me escondo detrás de la calefacción o me acuesto al lado de la cama sobre el piso, todavía estoy leyendo los papeles, en general me levanto temprano, tomo el tranvía o el

taxi, a mi auto ya no lo puedo encontrar, está parado en alguna parte, en alguna parte sin mí, no sé dónde está, da vueltas sin mí, ahora busca sin mí un lugar para estacionar, maneja y maneja y no se tranquiliza, yo ya no miro a nadie directamente, paseo rápidamente mi vista por todo, estoy sentado aquí, trabajo y pienso:

Ésta aquí no es mi vida, pero la vivo igualmente, la vivo aquí por ustedes, para que a todos ustedes les vaya mejor y la otra vida que yo no puedo vivir ahora, porque no tengo tiempo y continuamente me equivoco de pista de aterrizaje, la viviré alguna otra vez, en algún otro lugar, dentro de mí, al mismo tiempo, en el pensamiento, alguna otra cosa, lo que sea, vive de alguna forma sin mí, en algún lugar está sin mí y vive para sí, sin que jamás la haya encontrado, pasa al lado mío volando y me mira con pánico, porque va directo en dirección a una gran superficie de hielo, se estrella en algún bosque y estalla en llamas, desaparece destrozado como uno de esos fondos de acciones de mierda del cerdo de Tom, con el cual he perdido todo mi dinero.

¿Qué he hecho pues durante los últimos años? Ya no lo recuerdo, ¿tuve una mujer? No, ¿tuve hijos? , no, ¿sexo? De vez en cuando hubo algo, ya no lo recuerdo, solo que era rápido y con mucho esfuerzo teniendo en cuenta el más bien fugaz momento del orgasmo. Silencio, un zumbido bajo, frío, mi aparato de televisión me mira de forma tan extraña, ¿qué pretende? Se me quiere acercar, que por fin nos aproximemos de verdad, busca afecto, mi televisor busca amor, mi televisor busca un acercamiento, pero yo no quiero, no quiero cercanía con nadie, me quiere tocar, pero yo no quiero que me toquen,

quiero salir de aquí, tengo que irme, quiero que me busquen, ¿qué tengo que hacer, para que por fin me busquen? Matarlos a todos, sí, tal vez, cuando empecé, la vida era muy diferente aquí, ¿o? TENGO QUE SALIR DE AQUÍ, TENGO QUE IRME, ESTO TIENE QUE PARAR, TIENE QUE PARAR, TIENE QUE PARAR, SALIR SALIR RÁPIDO, SALIR DE AQUÍ.

Silencio

Aquí estoy
Y el mundo se disuelve ante mis ojos
Lo que veo no hace sentido
Todo se rompe en mil pedazos
Todo se fuga en mí
Veo gente que corre con miedo al verme y gritan y yo simplemente disparo directamente en su dirección
Caras saltan en pedazos
qué hermoso, por fin se fueron
por fin se fueron
nadie los quiere

nadie los necesita
nadie los ha necesitado jamás
pueden irse nomás.

No siento la sangre, la sangre de la gente que corre por
mi cuello,
en este edificio de Bancos sólo hay muertos, en masas, gritan,
ahora ya no gritan, no siento nada, oigo sus gritos, me gusta,
nunca estuve tan despierto, tan presente, tan en el mundo, tan en el momento,
siento la sangre de la cabeza que se apoya en mi hombro, ahora silencio,
mmm, todos muertos, todos fuera; yo salgo, hay una mujer en el portón, un
niño se sostiene en ella, el portero se les acerca, quiere salvarlos, le oigo
gritar, le oigo respirar, disparo, disparo a la pierna, disparo a la espalda,
disparo a la cabeza, el cerebro salpica el piso, alguna sombra se mueve,
muerta, una mujer grita, muerta, alguien me hace una zancadilla, muerta,
una cámara se dirige hacia mí, muerto, todos fuera, todos muertos, todo quieto,
yo quieto, no me muevo, TARGET THE LOSER KILL KILL (APUNTAR AL
PERDEDOR, MATAR MATAR) mi juego favorito, se escoje a los perdedores
y se mata a todos, lo que el mercado no puede utilizar se desecha, TARGET
THE LOSER KILL KILL, puedo observarme cómo persigo a los perdedores
a través de los patios de las escuelas y edificios de Bancos, TARGET THE
LOSER KILL KILL no hay sociedad, sólo hay individuos, todos
tiene miedo, todos tienen miedo de perder sus malditos puestos de trabajo,
aunque a nadie le gusta su trabajo, y nadie vuelve con gusto a su casa por las
tardes, por la tarde todos van a lo de sus mujeres y tiran los gatos por las
ventanas, que han recibido de sus suegras como regalo de casamiento, el canal
entero está lleno de esos gatos congelados, en todas partes, todo lleno, en todas
partes vuelan gatos desde casas alquiladas, de todos los pisos, ahí, ¿escucha
Usted? ¿Escucha este ruido? Es el planeta tierra que corre por el espacio vacío, y
sus habitantes lanzan continuamente gatos por las ventanas, y hay un griterío,
cuando todos vuelan en dirección al hielo con un miedo terrible en sus rostros,
gritan, no embocan a la pista de aterrizaje, se estrellan, quedan destrozados antes
de haber nacido verdaderamente, yacen ahí, no se mueven más, gritan muy bajo,
muy muy bajo, es apenas audible, ahora oigo todo eso, no puedo más, no puedo
más, volar por el aire, estrellarse, quedar tendido y apagar el televisor y ver sólo
programas publicitarios, en los cuales todos deben comprar algún entrenador
para la barriga o aparatos para soldar, con los cuales se puede soldar todas las
pertenencias en lámina transparente, o sexo por teléfono o la marca “Feudel”,
con el cual se puede LIMPIAR ABSOLUTAMENTE TODO,
Londres – Berlín – Budapest – Breme – Bremerhaven – Kiel ,
mi entusiasmo decae, mi energía,
yo sentía cómo me enfriaba lentamente hasta convertirme en hielo en vuelo
desde el piso veinte de nuestro edificio de oficinas, las cuatro patas estiradas
delante de mí, con expresión de pánico en el rostro, pánico confuso, así volé
en dirección al hielo y aterricé al lado de los demás gatos en el canal, bajo hielo,
ahí yacíamos rígidos y nos mirábamos fijo a los ojos, nadie hablaba, aquí
también todos esperaban que alguien lo iba a lograr de alguna manera,
aunque sea él, y ahí yacíamos miles, despedidos, congelados en el hielo,
inmóviles, incapaces de hacer algo, una estadística falseada, aquellos
que no eran necesarios

bajo hielo, congelados.

Un último recuerdo, mientras me congelaba de a poco, cómo en cámara lenta:

El pasillo a la noche.

Me voy el último.

Las habitaciones respiran en silencio, todo está a la espera del día siguiente.

La corriente de dinero continúa su fluir, oigo el murmullo, es un murmullo vacío y rápido, hay una rápida soledad en estas habitaciones.

Cuando el universo se contrae poco a poco, cuando corre raudo, indiferente a través del vacío, y a ti te arrastra simplemente consigo, quieras o no, este ruido ensordecedor y este resquebrajamiento entre mi persona, los hombres y el planeta, que vuelve a ser superficie, que se quiebra, se derrumba en mi dirección, este grito, precipitarme yo solo por todo el universo, sabiendo que el universo no me percibe, porque no se interesa por nada y por nadie, arrastrado a una profundidad negra y vacía junto a todos los demás, y nadie puede oírme, y nadie puede verme.....

13

NIÑO - AHORA TODO ESTÁ QUIETO A MI ALREDEDOR

NIÑO Ahora todo está quieto a mi alrededor

Ya no veo nada

Está oscuro

Es de noche

Estoy acostado en mi cuarto

Aquí no hay nadie

El televisor tiene luz roja intermitente

El minibar zumba

¿Pongo el programa del hotel?

¿Miro algunas películas?

Como compensación

Me siento solo aquí

Estoy agotado, tendido sobre mi cama

¿Dónde está mi esposa ahora?

¿Tengo una esposa?

No lo sé

Lo he olvidado todo

Qué silencio aquí

Mi computadora respira en silencio

Me comprende

Mi computadora me comprende

Yo no me comprendo

Pero mi computadora sabe exactamente cómo debo comportarme

Eso me tranquiliza en mi soledad

Sí, me tranquiliza en el vacío que pongo a disposición aquí

Para hacer funcionar el sistema

Les doy mi vida y ustedes hacen de ella un puesto de trabajo vacío
Una insensibilidad que corre por el espacio, ese soy yo
Una ausencia que soporta la soledad el vacío lo insoportable
Yo no acuso, soporto,
No tengo más nada que esperar
Mi camino ya está planificado
A mí ya no me espera nada
Ya no tengo una vida por vivir
La vida que hay delante de mí ya fue vivida mil veces

14

AURELIO ESPEJITO – QUÉ EXTRAÑO AQUÍ BAJO EL HIELO

A.E. Raro, raro aquí bajo el hielo.. Veo mi auto, cómo busca un lugar para estacionar en el parking, busca y busca y no encuentra ninguno, vuelve a ir hacia delante y hacia atrás, para arriba y para abajo, raro, ahora mi auto va de compras junto con mi televisor, mi televisor compra de todo, todo lo que hay, gente, tierras enteras, pueblos exterminados, montañas de cadáveres, niños pequeños mutilados, chicas felices que usan camisas marca Versace y colocan sus carteras Puma junto a máquinas copiadoras, mi televisor compra un montón de luz del sol, y se lo muestra a mi auto, y el auto se alegra, vuelven de la mano al parking y siguen buscando un lugar para estacionar, lo hacen todos los domingos, todos los domingos mi auto y mi televisor manejan juntos en el parking y buscan un lugar para estacionar, y nunca encuentran uno, encuentran amor en el Shopping, les hace felices, amor, libertad, posibilidades sin límites, inspiración, individualidad, crecimiento, seguridad, todo eso lo encuentran en el shopping, y naturalmente: la luz del sol. Paz mundial y luz del sol, eso les hace felices, son felices, muy muy felices, mi auto y mi televisor disfrutan de la paz mundial, compran un par de DVDs y un par de “smart bombs” (bombas inteligentes), colocan un par de muñecas pequeñas en el canasto de compras, compran la antigua Roma y un par de videos porno, y una película de acción con Arnie y un par de costumbres antiguas, decoración de plumas y un masaje Recovery, se compran un par de fosas comunes y un par de zapatos, un nuevo tono de timbre para el celular y un par de supermodelos de Uganda, partidas por la mitad, todo muy lindo aquí, muy muy lindo, aquí hay libertad, igualdad, fraternidad, nosotros los seres humanos sólo perturbamos el flujo de mercadería, tenemos demasiados defectos, no pertenecemos a este lugar, el mundo que hemos creado en realidad no es para nosotros, lo hemos hecho para algún otro, pero ¿para quién? ¿no lo sabemos? Tal vez para los periódicos, ellos pueden escribir sobre eso, sobre lo lindo que es todo, para que sus artículos se adecuen a los avisos para los que se imprimen, pues sí, tal vez hemos creado este mundo sólo para el televisor, y el televisor ya no nos necesita, continúa hablando también sin

nosotros, como nuestros padres, ellos también siempre siguen hablando sin nosotros, porque no se dan cuenta si estamos presentes o no, nadie nota si estamos o no, porque no somos necesarios, el mundo que hemos creado no nos necesita, prefiere vivir sin nosotros, nos muestra desde el ángulo que más nos favorece, nos muestra, como nunca fuimos, no pueden referirse a nosotros, ya que todo esto no tiene nada que ver con nosotros, ay que lindo ver mi auto, cómo maneja feliz en la zona peatonal y recoge la luz del sol de las paredes con posters, compra, en todas partes, es feliz, las cosas son felices, las cosas pueden adquirir la felicidad de la vida, las personas no, ese es el error que han cometido, el mundo que hemos construido no está pensado para el hombre, está pensado para otra cosa, tal vez para el televisor o tal vez para todas las hermosas cámaras de vigilancia que hemos hecho colocar en todas partes antes de nuestra muerte en común, ellas muestran ahora cómo todo funciona a la perfección, todo tan lindo aquí, todo lo que molesta ya no está, todo lo enfermo ha sido recortado, y las cámaras miran el mundo y envían su imagen a mi televisor, y él la muestra a mi auto, que tranquilamente da vueltas en el parking, el auto no tiene apuro, puede esperar también dos siglos hasta que encuentre un lugar para estacionar, no le importa nada, tal vez hemos hecho este mundo de verdad solamente para las cámaras, que diseñan una imagen de nosotros que no tiene nada que ver con nosotros, pero se presenta en un hermoso formato de emisión para todos los hermosos televisores o para una cosa totalmente diferente, para algo aún más hermoso? Pronto tal vez venga algo más hermoso, algún día llegará algo que será aún más hermoso que el televisor, tal vez el Señor Jesúscristo en persona, y entonces él podrá colocar mi auto en su canasto de mercadería o mi televisor puede hacer de él el hombre más poderoso del mundo, en el que ya no habrá más seres humanos, sino simplemente objetos, y los objetos serán todos felices y aclamarán al Sr. Jesús y aplaudirán, y él liberará al mundo de todo el Mal, y él llevará luz al Reino de las Tinieblas, y todo estará iluminado, de manera que no haya más manchas en el mundo, que es demasiado oscuro para nuestras cámaras y nuestros televisores estarán muy felices, muy muy felices, y nuestros autos andan por ahí y compran la luz del sol, cantan canciones sobre la felicidad y la libertad y el amor, andan de la mano con el Señor Jesús en el televisor y aplauden a favor de la paz mundial, qué lindo va a ser, tan lindo, todo es tan lindo aquí, eso no puede pertenecernos, sólo los objetos han merecido esta belleza, los seres humanos no han merecido la belleza, pues no la reconocen, no reconocen el valor del mundo que ellos crean, los seres humanos no se merecen la belleza, si siempre pasan de largo, los autos no, los autos se detienen y se toman el tiempo y manejan con el Señor Jesús en el televisor y compran la luz del sol y cantan bajito sobre el amor, sobre la felicidad que significa estar en el mundo.

Cae nieve, los actores se han congelado durante el monólogo final, el niño está reclinado a la mesa al lado de los expedientes como el último huésped en un hall de hotel y toma un whisky.

